

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 12. mart 2009.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Juge Flavia Lattanzi

V. d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 12. marta 2009.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA U VEZI S PRIHVATANJEM DOKAZA
PREDOČENIH TOKOM SVEDOČENJA ALEKSANDRA STEFANOVIĆA**

Tužilaštvo:

g. Daryl Mundis
gđa Christine Dahl

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

Prevod

I. UVOD

1. Pretresno veće III (u daljem tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po usmenom zahtevu koji je Tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilac) predočilo tokom svedočenja Aleksandra Stefanovića (u daljem tekstu: g. Stefanović) 25. novembra 2008, da se u spis uvrste dve njegove izjave koje je ranije dao tužiocu i dokumenti priloženi uz jednu od njih.¹ Vojislav Šešelj (u daljem tekstu: optuženi) usmeno se usprotivio uvrštavanju tih izjava i priloženih dokumenata.²

II. PROCEDURALNI KONTEKST

2. Tokom glavnog ispitivanja g. Stefanovića, tužilac je zatražio da se u spis uvrste sledeći dokumenti:

- dokument na osnovu pravila 65ter br. 7416 označen radi identifikacije "MFI P633": Izjava g. Stefanovića od 6-7. i 12. februara 2003. (u daljem tekstu: Izjava iz 2003)³;
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 7417 označen radi identifikacije "MFI P 634": Izjava g. Stefanovića od 12, 15. i 16. juna 2006. (u daljem tekstu: Izjava iz 2006)⁴;
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 239 označen radi identifikacije "MFI P635": Presretnuti razgovor od 25. maja 1991. između Branislava Gavrilovića i Maje Gojković (u daljem tekstu: MFI P635)⁵;
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 369 označen radi identifikacije "MFI P636": Presretnuti razgovor između Darka Pešića i neidentifikovane žene (u daljem tekstu: MFI P636);⁶

¹ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12130-12132.

² Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12131-12132.

³ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12132.

⁴ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12132.

⁵ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12135.

⁶ *Ibid.*

Prevod

- dokument na osnovu pravila 65ter br. 404 označen radi identifikacije “MFI P637”:
Presretnuti razgovor između Darka Pešića i Aleksandra Stefanovića (u daljem tekstu: MFI P 637)⁷;
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 416 označen radi identifikacije “MFI P638”:
Presretnuti razgovor između Darka Pešića i Konstantina Simonovića zvanog Kosta (u daljem tekstu: MFI P638);⁸
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 431 označen radi identifikacije “MFI P639”:
Presretnuti razgovor između Darka Pešića i Radeta Čubrila (u daljem tekstu: MFI P639);⁹
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 433 označen radi identifikacije “MFI P640”:
Razgovor između Darka Pešića i Aleksandra Stefanovića (u daljem tekstu: MFI P640);¹⁰
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 436 označen radi identifikacije “MFI P641”:
Presretnuti razgovor između Darka Pešića i Panića (u daljem tekstu: MFI P641);¹¹
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 473 označen radi identifikacije “MFI P642”:
Presretnuti razgovor između Mirka Jovića i Jovana Tintora od 8. 9. 1991. (u daljem tekstu: MFI P642);¹²
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 990 označen radi identifikacije “MFI P643”:
Presretnuti razgovor između Ljube Grkovića i Radovana Karadžića od 22. 2.1992. (u daljem tekstu: MFI P643);¹³
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 6066 označen radi identifikacije “MFI P644”:
Razgovor s optuženim pod naslovom “Smrt Jugoslavije” (u daljem tekstu: MFI P644);¹⁴
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 1836 označen radi identifikacije “MFI P645”:
Video-materijal STV-a – intervju s Vojislavom Šešeljem;¹⁵
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 778 označen radi identifikacije “MFI P646”:
potpisano i pečatom overeno ovlašćenje Milanu Dobriloviću da uspostavi “red i mir” u istočnoj Slavoniji (u daljem tekstu: MFI P646);¹⁶
- dokument na osnovu pravila 65ter br. 192 označen radi identifikacije “MFI P647”:
dopis Ljubiše Petkovića, predsednika opštinske organizacije Srpske radikalne stranke i kriznog štaba u Beogradu (u daljem tekstu: MFI P647);¹⁷

⁷ *Ibid.*⁸ *Ibid.*⁹ *Ibid.*¹⁰ *Ibid.*¹¹ *Ibid.*¹² *Ibid.*¹³ *Ibid.*¹⁴ *Ibid.*¹⁵ *Ibid.* Veće napominje da se na str. 12135 transkripta na francuskom kao broj dokumenta na osnovu pravila 65ter pogrešno navodi 8136.¹⁶ *Ibid.*

Prevod

- dokument na osnovu pravila 65ter br. 1816 označen radi identifikacije "MFI P648": potpisani i pečatom overen zahtev koji je Vojislavu Šešelju uputio Lazar Janjić, druga komanda posavske pešadije u Bosanskom Šamcu, za slanje dodatnih snaga (dobrovoljaca Srpske radikalne stranke i Srpskog četničkog pokreta) u Pelagićevo (u daljem tekstu: MFI P648);¹⁸
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1636 označen radi identifikacije "MFI P649": potvrda da je Branislav Vakić, sa još 19 osoba, učestvovao u oslobađanju Podveležja i u porazu na liniji Banjdol-Šipovac-Sveta Gora (u daljem tekstu: MFI P639)¹⁹ ;
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1800 označen radi identifikacije "MFI P650": Izveštaj komande 9. motorizovane brigade iz Gračaca Srpskoj radikalnoj stranci u Nišu o delovanju dobrovoljačkih grupa, overen pečatom, s potpisom Jove Kordića, od 26. februara 1993. (u daljem tekstu: MFI P650);²⁰
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1802 označen radi identifikacije "MFI P651": Zahtev za municiju i vojni materijal upućen ratnom štabu Srpske radikalne stranke, s pečatom i potpisom komandanta 43. prijedorske motorizovane pešadijske brigade (u daljem tekstu: MFI P651);²¹
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1108 označen radi identifikacije "MFI P652": Zahtev za pomoć u ljudstvu koji je glavni štab odbrane srpskog naroda Dervente uputio Srpskoj radikalnoj stranci (u daljem tekstu: MFI P652);²²
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1039 označen radi identifikacije "MFI P653": priznanica vojne pošte br. 1122-12 Beograd na iznos od 20.000 dinara za službeno putovanje u Sarajevo, Bihać i Banju Luku (u daljem tekstu: MFI P653);²³
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1829 označen radi identifikacije "MFI P654": dokument overen potpisom i pečatom, koji je izdao kabinet predsednika Vlade Republike Srpske (u daljem tekstu: MFI P654);²⁴
 - dokument na osnovu pravila 65ter br. 1018 označen radi identifikacije "MFI P655": Zahtev Opštinskog odbora SDS Zenica za pomoć u ljudstvu upućen Srpskoj radikalnoj stranci (u daljem tekstu: MFI P655).²⁵
3. Pored toga, tokom unakrsnog ispitivanja g. Stefanovića, Veće je zatražilo da se originalna verzija Izjave iz 2006. na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku - dokument na

¹⁷ Ibid.¹⁸ Ibid.¹⁹ Ibid.²⁰ Ibid.²¹ Ibid.²² Ibid.²³ Ibid.²⁴ Ibid.²⁵ Ibid.

Prevod

osnovu pravila 65ter br. 7417a - (u daljem tekstu: Izjava iz 2006. na b/h/s-u) zavede radi identifikacije pod oznakom "MFI P656".²⁶

III. MERODAVNO PRAVO

4. Pravilnik o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik) ne bavi se izričito pitanjem da li se u spis može uvrstiti neka ranija izjava svedoka i za koju svrhu. Prema tome, za nalaženje odgovora na to pitanje biće merodavne opšte odredbe Pravilnika koje se odnose na upravljanje dokaznim postupkom, kao i jurisprudencija Međunarodnog suda. Pravilo 89(C) Pravilnika sudskom veću daje pravo da prihvati "bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrednost" pod uslovom da to ne ugrožava pravo optuženog na pravično suđenje.²⁷

5. Ranije izjave svedoka koje je prihvatio Međunarodni sud mogu da se uvrste onda kada strana koja poziva svedoka namerava da ospori njegovu verodostojnost.²⁸ Kada veće prihvata raniju izjavu nekog svedoka, ono mora da se izjasni o cilju tog uvrštavanja – npr. da li je to osporavanje verodostojnosti svedoka i/ili prihvatanje dotične izjave kao dokaza o meritumu predmeta – da bi se ocenila šteta koja se time nanosi optuženom. Kako god bilo, prvostepena veća u ovom pogledu raspolažu širokim diskrecionim ovlašćenjem.²⁹

6. Veće osim toga podseća na to da postoji suštinska razlika između uvrštavanja dokumentarnih dokaza i težine koja će im se pridati.³⁰ Naime, u ovoj fazi postupka dužnost Veća nije da donosi konačnu ocenu relevantnosti, pouzdanosti ili dokazne vrednosti dokaza. Taj zadatak će biti obavljen tek na završetku suđenja, i to u kontekstu svih dokaza uvrštenih u

²⁶ Pretres od 26. novembra 2008, T(f). 12248-12250.

²⁷ Vidi "Odluku po usmenom zahtevu tužilaštva za uvrštavanje u spis tri pismene izjave svedoka Nebojše Stojanovića", 11. septembar 2008. (u daljem tekstu: Odluka od 11. septembra 2008.), par. 8.

²⁸ *Ibid.* par. 9.

²⁹ *Ibid.* par. 11; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.3, "Odluka po žalbi na odluku u vezi s osporavanjem vjerodostojnosti vlastitog svjedoka jedne strane u postupku", 1. februar 2008, par. 32.

³⁰ Vidi "Nalog o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom postupka", 15. novembar 2007. (u daljem tekstu: Smernice), Dodatak, par. 2.

Prevod

spis, i onih optužbe i onih odbrane, pri čemu Veće, sve do te faze, zadržava mogućnost da pojedine dokaze izuzme iz spisa.³¹

IV. ZAHTEV ZA UVRŠTAVANJE PISMENIH IZJAVA IZ 2003. I 2006. GODINE

A. Izjava iz 2003. (MFI P633)

7. U Izjavi iz 2003, g. Stefanović je detaljno opisao svoje političke aktivnosti od 1990. godine, prvo u Srpskom četničkom pokretu (u daljem tekstu: SČP) u kojem je bio potpredsjednik, a zatim i u Srpskoj radikalnoj stranci (u daljem tekstu: SRS) od februara 1991. gde je do 1996. godine imao funkciju sekretara i člana Centralne otadžbinske uprave.³² Gospodin Stefanović je objasnio da je optuženi zvanično bio prvi čovek SRS, iako je bio i na čelu SČP.³³ Gospodin Stefanović je dao i informacije o strukturi SRS i SČP kojima je optuženi rukovodio od 23. februara 1991. godine.³⁴

8. Tokom glavnog ispitivanja, tužilac je g. Stefanoviću predočio njegovu potpisanu izjavu na engleskom jeziku i njen prevod na bosanski/hrvatski/srpski na kojem nema potpisa svedoka.³⁵ Nakon izvesnog oklevanja,³⁶ g. Stefanović je konačno priznao da je potpisao Izjavu iz 2003,³⁷ ipak precizirajući da nije tačan navod iz potvrde prevodioca u kojem se kaže da mu je izjava, zabeležena na engleskom jeziku, bila usmeno prevedena na srpski.³⁸ Kao opravdanje činjenice da je potpisao dokument na engleskom jeziku koji mu nije bio preveden na jezik koji

³¹ Vidi i *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, "Odluka o uvrštavanju u spis dokumentarnih dokaza tužilaštva", poverljivo, 5. oktobar 2007, str. 7.

³² Izjava iz 2003, str. 3.

³³ *Id.*, str. 5.

³⁴ *Id.*, 13.

³⁵ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12066.

³⁶ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12066-12067. Gospodin Stefanović je prvo odgovorio da je "najverovatnije" da je to njegov potpis³⁶ i objasnio da je njegov odgovor na pitanje da li se njegov potpis nalazi i na potvrdi koju potpisuje svedok "i da i ne".

³⁷ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12072.

³⁸ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 1072-1074.

Prevod

on razume, g. Stefanović je naveo da se jednostavno povinovao uputstvima imajući u vidu tadašnje obećanje da neće morati da svedoči pred Međunarodnim sudom.³⁹

B. Izjava iz 2006. i Izjava iz 2006. na bosanskom/hrvatskom/srpskom

(MFI P634 odnosno MFI P656)

9. Gospodin Stefanović je 2006. godine Tužilaštvu dao drugu izjavu (u daljem tekstu: Izjava iz 2006) koja dopunjava Izjavu iz 2003.⁴⁰ i uglavnom sadrži iste informacije.

10. Tokom glavnog ispitivanja tužilac je od svedoka zatražio da pregleda i Izjavu iz 2006. i potpis na njoj, s pitanjem da li taj potpis odgovara njegovom potpisu.⁴¹ Gospodin Stefanović je potvrdio da je potpisao tu izjavu, ali da je to učinio tek nakon intervencije trećih strana.⁴² Pored toga, kad mu je pokazana potvrda prevodioca koja se nalazi na kraju Izjave iz 2006, u kojoj se kaže da je izjava pročitana g. Stefanoviću na jeziku koji on razume, on je izjavio da to nije tačno i da mu "[n]ikad nije nijedna izjava čitana na srpskom jeziku niti [je on] čitao ovo što sad čita [...]"⁴³

C. Diskusija

11. Veće napominje da je u okviru svog iskaza datog pred Većem g. Stefanović svedočio o većini tema o kojima je govorio u svojim ranijim izjavama, a koje Veće smatra relevantnim u okviru ovog postupka.⁴⁴ Iako je g. Stefanović tokom svedočenja u sudnici delimično negirao

³⁹ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12064. Gospodin Stefanović je tom prilikom objasnio da je u vreme kada je protiv optuženog 2003. podignuta optužnica bio član demohrišćanske stranke (u daljem tekstu: DOS), na čijem čelu su bili g. Đinđić i g. Babić, sa kojima je tada razgovarao o problemu radikala i raznih načina da se prekinu njihove aktivnosti. Gospodin Stefanović je objasnio da je njegova izjava potpisana suprotno njegovoj volji "na podsticaj tadašnjeg premijera" i tužioca Međunarodnog suda. Vidi i pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12074, i pretres od 26. novembra 2008, T(f). 1226-1227; 12242.

⁴⁰ Ranija izjava g. Stefanovića, MFI P634, par. 5. Gospodin Stefanović je navodno 4. avgusta 2005. dao jednu izjavu koja nije obelodanjena Veću.

⁴¹ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12062.

⁴² Cf. *supra*, par. 8.

⁴³ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12065.

⁴⁴ Gospodin Stefanović je, na primer, svedočio o svojim političkim aktivnostima (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12080-12081); o tome kako je optuženi osnovao SČP u januaru 1990. (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12081; pretres od 26. novembra 2008, T(f). 12159-12161); o svom učešću, zajedno s optuženim, u osnivanju SČP i svojoj funkciji potpredsednika (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12086, 12088); o sukobima između optuženog i g. Draškovića (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12083); o kontroli (putem SDB) g. Miloševića nad političkim strankama i o njegovim odnosima s optuženim (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12083; pretres od 26. novembra 2008, T(f). 12197-12200); o političkom programu tog pokreta za

Prevod

sadržaj svojih ranijih izjava, strane u postupku izričito su se na njih pozivale tokom svedočenja predmetnog svedoka. Na primer, kao što je tužilac te dve izjave očigledno koristio sa ciljem da proveriti verodostojnost g. Stefanovića,⁴⁵ tako se i optuženi, u unakrsnom ispitivanju, pozivao na izjavu “koju je Tužilaštvo napisalo, a tvrdi da [ju je g. Stefanović] potpisa[o]” sa ciljem da od svedoka dobije komentar o nekim temama o kojima je u tim izjavama bilo reči.⁴⁶ Osim toga, Veće je na pretresima upozorilo na brojne protivrečnosti između ranijih izjava svedoka i njegovog iskaza u sudnici.⁴⁷

12. Veće pored toga ističe da, pošto se pitanja koja je postavio tužilac odnose na dela i ponašanje optuženog u vreme događaja, svedok je, kada bi stvarno odgovorio na pitanje, davao evazivne odgovore, zbog čega je tokom pretresa bio više puta opomenut.⁴⁸

13. Veće smatra da iz rasprava u sudnici jasno proizlazi da g. Stefanović negira - pa makar i delimično, ali ponekad i u celosti – svoje ranije izjave, bilo tako što je na postavljena pitanja dao neodređene odgovore bilo tako što je iznosio informacije protivrečne informacijama sadržanim u izjavama tvrdeći da one nisu njegove, iako je potvrdio da ih je potpisao.

14. S obzirom na gorenavedeno, Veće smatra da ranije pismene izjave g. Stefanovića ne samo da su relevantne za ovaj predmet i da poseduju dokaznu vrednost *prima facie*, nego i da su neophodne kako bi se ocenila verodostojnost svedoka i njegov iskaz dat pred Većem.

15. Veće stoga smatra da u ovoj fazi postupka izjave iz 2003. i 2006. godine treba da se uvrste u spis. Tek nakon toga sledi zadatak da Veće u Presudi oceni kolika težina treba da im se pripíše u kontekstu svih dokaza kojima raspolaže.

koji svedok kaže da je učestvovao u njegovom stvaranju (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12088). Gospodin Stefanović je dao i informacije o načinu funkcionisanja SRS (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12096) i o postojanju ratnog štaba unutar stranke (pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12115; pretres od 26. novembra 2008, T(f). 12161-12162).

⁴⁵ Vidi npr. pretres od 25. novembra 2006, T(f). 12083, 12100, 12126, 12128.

⁴⁶ Vidi npr. pretres od 26. novembra 2008, T(f). 12179; 12202; 12212-12213; 12220; 12227.

⁴⁷ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12182; 12220; 12232. Veće kao primer ističe protivrečnosti između izjava g. Stefanovića u vezi s: 1) ulogom ratnog štaba SRS-a, vidi pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12116, 1220, 1232; 2) regrutovanjem dobrovoljaca SRS-a i njihovim slanjem na front, vidi pretres od 25. novembra 2008, T(f). 1218-1219, 12122; 3) rukovodstvom ratnog štaba SRS-a, vidi pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12117-12125.

⁴⁸ Vidi, na primer, pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12065-12070, 12071, 12077, 12092, 12114, 12120.

Prevod

V. VRAĆANJE ORIGINALA IZJAVE IZ 2006. TUŽILAŠTVU

16. Tužilac je putem elektronske pošte Veće informisao da želi da original izjave Aleksandra Stefanovića iz 2006. na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku, čije uvrštavanje u spis traži, bude vraćen Službi Tužilaštva za prikupljanje i obradu dokaza.

17. Prema pravilu 41 Pravilnika, "tužilac je odgovoran za čuvanje, pohranjivanje i osiguranje informacija i fizičkih predmeta pribavljenih u toku istraga do njihovog formalnog uvrštenja u dokaze". Međutim, pravilo 81(C) Pravilnika predviđa da je dužnost sekretara da se postara za držanje i čuvanje svih materijalnih dokaza predloženih tokom sudskih postupaka, s tim što veće može u bilo kom trenutku izdati uputstvo ili nalog u vezi sa kontrolom i namenom materijalnih dokaza predloženih u postupku u kojem dotično veće rešava. Budući da je Izjava iz 2006. uvrštena u spis, original verzije na bosanskom/hrvatskom/srpskom biće pohranjen u Sekretarijatu.

VI. ZAHTEV ZA UVRŠTAVANJE U SPIS DOKUMENATA PRILOŽENIH UZ IZJAVU IZ 2006.

18. Veće pre svega ističe da su dokumenti MFI P645 i MFI P647 već uvršteni u spis (pod oznakama P255 odnosno P208).

19. Veće podseća da se predočavanje dokaza u ovom predmetu u načelu vrši putem svedoka, osim u izuzetnim okolnostima koje treba ispitati od slučaja do slučaja⁴⁹ što spada u diskreciono pravo Veća.

20. Tužilac je na početku pretresa najavio da će glavno ispitivanje g. Stefanovića trajati dva časa.⁵⁰ Po završetku glavnog ispitivanja pokazalo se da je tužilac iskoristio samo jedan čas

⁴⁹ Smernice, Dodatak, par. 1.

⁵⁰ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12061.

Prevod

i 39 minuta ukupno najavljenog vremena. Prema tome, on je svakako imao mogućnost da svedoku predoči ako ne sve, onda barem neke dokumente priložene uz Izjavu iz 2006. i da mu priliku da ih prokomentariše. Uprkos tome, tužilac se nije opredelio za to nego se zadovoljio time da zatraži da se u spis uvrste dokumenti MFI P635, MFI P636, MFI P637, MFI P638, MFI P639, MFI P640, MFI P641, MFI P642, MFI P643, MFI P644, MFI P646, MFI P648, MFI P649, MFI P650, MFI P651, MFI P652, MFI P653, MFI P654 i MFI P655, priloženi uz izjavu koju je svedok dao 2006. i koju sada osporava,⁵¹ ne ponudivši nikakav argument kojim bi potkrepio taj zahtev.

21. Shodno tome, Veće smatra da se nijedan od tih dokumenata⁵² ne može uvrstiti u spis. Veće ipak podseća na to da tužiocu ostaje mogućnost da ih predoči putem drugih svedoka koje namerava da pozove i da, po potrebi, po završetku izvođenja dokaza optužbe, isto učini putem pismenog zahteva u kojem mora da obrazloži vanredne okolnosti.

⁵¹ Pretres od 25. novembra 2008, T(f). 12133.

⁵² Pobrajanih u par. 20 ranije u tekstu.

Prevod

VII. DISPOZITIV

1. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 i 89 Pravidnika, **DELIMIČNO ODOBRAVA** usmeni zahtev tužioca i **NALAŽE** da se

- 1) izjava g. Stefanovića od 6, 7. i 12. februara 2003. uvrsti u spis pod trajnom oznakom P633;
- 2) izjava g. Stefanovića od 12, 15. i 16. juna 2006. uvrsti u spis pod trajnom oznakom P634.
- 3) original verzije izjave g. Stefanovića na bosanskom/hrvatskom/srpskom od 12, 15. i 16. juna 2006. uvrsti u spis pod trajnom oznakom P656 i pohrani u Sekretarijatu.

ODBACUJE zahteve za uvrštavanje u spis dokumenata MFI P635, MFI P636, MFI P637, MFI P638, MFI P639, MFI P640, MFI P641, MFI P642, MFI P643, MFI P644, MFI P646, MFI P648, MFI P649, MFI P650, MFI P651, MFI P652, MFI P653, MFI P654 i MFI P655.

PROGLAŠAVA bespredmetnim zahteve za uvrštavanje u spis dokumenata MFI P645 i MFI P647.

Zajedno s ovom odlukom ulaže se i izdvojeno mišljenje predsedavajućeg sudije Veća.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a merodavan je tekst na francuskom.

Dana 12. marta 2009.

U Hagu (Holandija)

/potpis u originalu/

Jean-Claude Antonetti,

predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

*Prevod***IZDVOJENO MIŠLJENJE SUDIJE JEAN-CLAUDEA ANTONETTIJA**

1. Pretresno veće je jednoglasno odlučilo da odobri zahtev za prihvatanje Izjave iz 2003. (MFI P633) i izjava iz 2006. (MFI P634 i P656) godine.
2. U paragrafu 14. svoje odluke Veće smatra da te ranije odluke nisu samo relevantne i da ne poseduju samo dokaznu vrednost *prima facie*, nego i da su neophodne za ocenjivanje verodostojnosti svedoka.
3. Ista logika koju su sve sudije ovde sledile mora da se primeni i na druge svedoke protiv kojih je pokrenut postupak za nepoštovanje Suda. U stvari, u interesu pravde bilo bi da se u spis uvrste sve izjave date pre navoda o zastrašivanju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a merodavan je tekst na francuskom.

Dana 12. marta 2009.

U Hagu (Holandija)

/potpis u originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]